

UNITED STATES DISTRICT COURT FOR THE NORTHERN DISTRICT OF CALIFORNIA

إذا كنت في برنامج Medi-Cal وتتلقى (أو تلقيت مؤخراً) رعاية صحية نهائية للبالغين Notice of a Class Action Settlement، فهذا Adult Day Health Care (ADHC) (إخطار بتسوية دعوى جماعية) قد يؤثر عليك.

فوضت محكمة فيدرالية إصدار هذا الإخطار. وهذا ليس بناء على طلب من محامٍ.

تم رفع دعوى قضائية تطالب المحكمة بوقف قيام California بإنهاء برنامج Medi-Cal ADHC ما لم تكن هناك خدمات أخرى للأشخاص الذين يتلقون خدمات ADHC. توصل أطراف الدعوى القضائية إلى تسوية للدعوى. وفي حالة موافقة المحكمة على التسوية، فسوف ينتهي برنامج ADHC في 29 فبراير 2012. وبداية من 1 مارس 2012، سوف تتلقى خدمات أخرى وفق وضعك. يوجد وصف كامل للخدمات التي ستكون متوافرة وفيما يلي بيان بمن سيكون مؤهلاً للخدمات. تجدون فيما يلي كذلك معلومات عن اتفاق التسوية سوف تجيب على تساؤلاتكم بشأن ذلك الاتفاق فضلاً عن بيان المكان الذي يمكنكم الاتصال به إذا كان لديكم المزيد من الأسئلة.

لن تؤثر هذه التسوية على قدرتك على مواصلة زيارة موفر رعاية أولية إذا كنتم حالياً في برنامج Medicare. ستكون الخدمات المتوافرة في ظل اتفاق التسوية مكملة للخدمات التي تتلقونها حالياً من خلال Medicare. هذه القضية لا تتعلق بتعويضات مالية.

والمحكمة لم تقرر بعد الموافقة على اتفاق التسوية من عدمه.

يشرح هذا الإخطار حقوقك والخيارات المتاحة لك – والمواعيد النهائية للعمل بموجبها.
يرجى قراءة هذا الإخطار بعناية.

حقوقك القانونية وخياراتك بموجب هذه التسوية	
إذا لم تفعل أي شيء، فسوف تتولى المحكمة تقييم التسوية بدون تعليقاتك. وسوف تتخلى عن حقك في الاعتراض على إنهاء برنامج ADHC في دعوى قضائية أخرى. إذا كنت تتلقى خدمات ADHC الآن، فلا يتعين عليك الرد على هذا الإخطار للحصول على الخدمات الناشئة عن هذه التسوية.	لا تفعل أي شيء
اكتب إلى المحكمة حول أسباب عدم قبولك للتسوية. (وبالإضافة إلى ذلك، يمكنك أن تطلب الحديث في المحكمة بشأن اعتراضاتك. يتعين إرسال اعتراضك إلى المحكمة قبل 10 يناير 2012 حتى تُؤخذ بعين الاعتبار).	اعتراض خطياً قبل 10 يناير 2012
إذا كنت تريد الحديث في Fairness Hearing، فتأكد من ذكر ذلك في خطابك إلى المحكمة. غير أنه لا يتعين عليك الحضور في Fairness Hearing حتى يؤخذ اعتراضك بعين الاعتبار.	انتقل إلى Fairness Hearing في 24 يناير 2012

NOTICE OF CLASS ACTION SETTLEMENT AGREEMENT

(إخطار باتفاق تسوية دعوى جماعية)

Darling et al. v. Douglas et al., C09-03798 SBA

1. لماذا أتلقى هذا الإخطار؟

تتلقى هذا الإخطار لأنك تحصل الآن أو حصلت في وقت ما منذ 1 يوليو 2011 على خدمات Medi-Cal Adult Day Health Care (ADHC) وتُعتبر عضواً في هذه الدعوى القضائية الجماعية.

يحق لك معرفة التسوية المقترحة للدعوى القضائية الجماعية، والوقوف على الخيارات المتاحة لك قبل أن تقرر المحكمة ما إذا كانت ستوافق على التسوية من عدمه. يشرح هذا الإخطار الدعوى القضائية وما سيحصل عليه أعضاء الدعوى الجماعية إذا وافقت المحكمة على التسوية وحقوقك القانونية بشأن التسوية.

المحكمة المعنية بهذه القضية هي **United States District Court for the Northern District of California** وهذه القضية تحمل اسم **Darling et al. v. Douglas et al.** ورقم القضية هو **C09-03798 SBA**. والمشاركون السبعة في ADHC الذين تقدموا بهذه الدعوى يُطلق عليهم المدعين المحددين بالاسم، والمدعى عليهما هما **Department of Health Care Services (DHCS)** و **Director Toby Douglas**. يُطلق على جميع الأفراد الآخرين الذين يتلقون خدمات ADHC أعضاء المجموعة.

2. ما الذي تتعلق به هذه الدعوى القضائية؟

في عام 2009، قام أشخاص يتلقون خدمات **Medi-Cal Adult Day Health Care (ADHC)** (المدعون) برفع دعوى ضد المدعى عليهما. وقد طلبوا من المحكمة منع المدعى عليهما من خفض خدمات ADHC، وهو ما فعلته بالفعل. وفي عام 2011، طلب المدعون من المحكمة وقف المدعى عليهما من إنهاء إعانة ADHC. ودفعوا بأنه ما لم يتم المدعى عليهما بتوفير خدمات محل ADHC، فإن إنهاء البرنامج سوف يشكل انتهاكاً لـ **Americans with Disabilities Act (ADA)** وقوانين أخرى. وينكر المدعى عليهما التابعان للدولة هذه الحجج.

3. لماذا هذه دعوى جماعية؟

في دعاوى الجماعية، يقوم شخص أو أكثر، يُطلق عليهم ممثلي الجماعة أو المدعين المحددين بالاسم، برفع دعوى قضائية نيابة عن أشخاص لديهم مطالب مماثلة. وجميع هؤلاء الأشخاص هم أعضاء مجموعة. وتتولى محكمة واحدة تسوية المسائل المتعلقة بجميع أعضاء المجموعة. وفي هذه القضية، قام **Esther Darling** والمدعون الآخرون المحددون بالاسم برفع دعوى نيابة عن كل من يتلقى إعانة **Medi-Cal ADHC**. وأي قرار تصدره المحكمة في هذه القضية سوف يؤثر على جميع أعضاء المجموعة.

4. لماذا التسوية؟

وافق المدعون والمدعى عليهما على تسوية عملاً فيها معاً لتصميم برامج جديدة لكي تحل محل برنامج ADHC. يعتقد ممثلو المجموعة ومحامو المدعين أن التسوية عادلة. سوف تُعقد **Fairness Hearing** للموافقة على التسوية النهائية في **U.S. District Court** في **Oakland** بتاريخ **24 يناير 2012** عند الساعة **1 بعد الظهر**. راجع الأسئلة **14-17** أدناه للاطلاع على معلومات إضافية عن جلسة الاستماع التي ستعقدتها المحكمة.

NOTICE OF CLASS ACTION SETTLEMENT AGREEMENT

(إخطار باتفاق تسوية دعوى جماعية)

Darling et al. v. Douglas et al., C09-03798 SBA

5. كيف يتسنى لي معرفة ما إذا كنت جزءاً من التسوية؟

أنت عضو مجموعة وجزء من التسوية إذا كان الوصف التالي ينطبق عليك:

”جميع المستفيدين من Medi-Cal في State of California الذين سيتم إلغاء إعانات Adult Day Health Care التي يتلقونها بموجب شروط (AB 97) Assembly Bill 97 بما في ذلك هؤلاء الذين أوفوا أو الذين سيوفون بمعايير الأهلية والضرورة الطبية الحالية لـ ADHC في أي مرحلة قبل تاريخ سريان هذه التسوية؛ أو الذين سوف يوفون بمعايير الأهلية والضرورة الطبية لـ Community Based Adult Services (CBAS) في أي مرحلة قبل إنهاء هذه الاتفاقية“.

وهذا يعني أنك خاضع لتغطية التسوية إذا تم إلغاء إعانة Medi-Cal ADHC التي تتلقاها بموجب AB 97 أو أنك ستتأهل لـ ADHC قبل 1 مارس 2012. كما يعني أن الأشخاص الذين يتأهلون للبرنامج الجديد، CBAS، سوف يخضعون لتغطية التسوية. AB 97 هو قانون جديد أنهى ADHC كإعانة ببرنامج Medi-Cal.

6. ما الذي تنص عليه التسوية؟

في ظل اتفاقية التسوية، سوف تنشئ DHCS برنامج Medi-Cal جديد يُسمى Community Based Adult (CBAS) Services.

- يتيح CBAS للأشخاص المؤهلين في Medi-Cal الحصول على رعاية ترميزية ماهرة، وخدمات اجتماعية، وعلاجات، ورعاية شخصية، وتدريب للعائلة/مقدمي الرعاية، ودعم ووجبات وخدمات نقل وإدارة حالات في مكان مركزي واحد.
- سوف يتوافر CBAS في بعض مراكز ADHC السابقة المعتمدة من قبل DHCS كموفري CBAS.
- سوف يبدأ CBAS في 1 مارس 2012.

سوف تُنشئ التسوية "إدارة محسنة للحالات" لمن كانوا في ADHC، لكنهم لا يتأهلون لـ CBAS.

- سوف تساعد التسوية المحسنة للحالات الأشخاص المؤهلين في الحصول على الخدمات الطبية والاجتماعية التي يحتاجونها بمجرد انتهاء ADHC. سوف يكون لك رأي في الخدمات التي يتلقونها وكيفية حصولهم عليها.

سوف تستمر خدمات ADHC حتى 29 فبراير 2012 لمنح الأشخاص الوقت الكافي للتحويل من الحصول على خدماتهم من موفري ADHC إلى الحصول على خدماتهم من موفري CBAS أو البدء في تلقي خدمات الإدارة المحسنة للحالات. سوف يتلقى جميع أعضاء المجموعة CBAS أو إدارة محسنة للحالات.

هذه ليست قضية تتعلق بتعويضات مالية، لذا لن يتلق أي مدعين أو أعضاء مجموعة مدفوعات نظير كونهم جزءاً في الدعوى.

NOTICE OF CLASS ACTION SETTLEMENT AGREEMENT

(إخطار باتفاق تسوية دعوى جماعية)

Darling et al. v. Douglas et al., C09-03798 SBA

7. ما الذي يحدث لي في ظل التسوية؟

- إذا كان لديك Medi-Cal أو كنت في ADHC الآن:
 - سوف يتم تقييمك لخدمات CBAS في وقت ما بين ديسمبر 2011 ويناير 2012.
 - سوف يعطيك موفر ADHC معلومات إضافية عن عملية التقييم.
 - إذا تأهلت لـ CBAS، فسوف تتلقى هذه الخدمات بمجرد انتهاء خدمات ADHC في 1 مارس 2012.
 - إذا لم تتأهل لـ CBAS، فسوف يكون 29 فبراير 2012 هو يومك الأخير في خدمات ADHC. سوف تتلقى خدمات الإدارة المحسنة للحالات لمساعدتك على الانتقال إلى الخدمات الأخرى التي تحتاجها.
- إذا كان لديك Medi-Cal لكنك لست في ADHC الآن:
 - لا يزال بإمكانك التقدم لـ ADHC حتى 29 فبراير 2012.
 - يمكنك طلب التقييم لـ CBAS.

8. كيف أعلم إذا كنت مؤهلاً لـ CBAS؟

يمكنك أن تتلقى CBAS إذا كنت في Medi-Cal وكنت مؤهلاً حالياً لـ ADHC، و:

- تحتاج إلى رعاية ترميضية كافية للوفاء بـ (NF-A) "Nursing Facility Level of Care A" أو تجاوزها؛ أو
- كنت تعاني من إعاقة إدراكية معتدلة إلى حادة، بما في ذلك Alzheimer's Disease حاد أو اعتلال ذهني آخر؛ أو
- كنت تعاني من إعاقة إنمائية؛ أو
- كنت تعاني من إعاقة إدراكية خفيفة إلى معتدلة، بما في ذلك Alzheimer's أو اعتلال ذهني وتحتاج إلى المساعدة أو الإشراف في اثنين مما يلي: الاستحمام أو ارتداء الملابس أو إطعام الذات أو الذهاب إلى المراض أو الانتقال من مكان إلى آخر أو التنقل أو إدارة الأدوية أو الصحة العامة؛ أو
- كنت تعاني من مرض عقلي مزمن أو إصابة بالمخ وتحتاج إلى المساعدة أو الإشراف في اثنين مما يلي: الاستحمام، وارتداء الملابس، والذهاب إلى المراض، والانتقال من مكان لآخر، والتنقل، وإدارة الأدوية، والصحة العامة؛ أو إذا كانت لديك حاجة واحدة من القائمة أعلاه وحاجة واحدة مما يلي: إدارة الأموال، والوصول إلى الموارد، وإعداد الوجبات، والنقل.

NOTICE OF CLASS ACTION SETTLEMENT AGREEMENT

(إخطار باتفاق تسوية دعوى جماعية)

Darling et al. v. Douglas et al., C09-03798 SBA

9. إذا تم تقييمي وتأهلت، هل أحصل على CBAS تلقائياً؟

نعم. بمجرد أن تصبح مؤهلاً لـ CBAS، سوف تتلقى تعليمات حول كيفية الالتحاق إذا كان هناك مركز CBAS حيث تعيش. إذا لم يكن هناك مركز CBAS حيث تعيش، فسوف تتمكن من الحصول على الخدمات التي يتم تقديمها في مراكز CBAS، لكن من موفري خدمات آخرين.

- بين 1 مارس 2012 و 1 يوليو 2012 تقريباً، سوف تتاح خدمات CBAS من خلال برنامج Medi-Cal العادي. وأخيراً، سوف تتوافر خدمات CBAS في الغالب من خلال رعاية Medi-Cal المُدارة.
- بمجرد أن تصبح خدمات CBAS متاحة بصفة غالبية من خلال رعاية Medi-Cal المُدارة فقط، إذا كنت تعيش في مقاطعة توفر رعاية Medi-Cal المُدارة وتأهلت للالتحاق بخطة رعاية مُدارة، فيجوز لك فقط الحصول على CBAS من خلال الرعاية المُدارة.
 - إذا التحقت برعاية Medi-Cal مُدارة قبل 1 يوليو 2012، أو إذا كنت ملتحقاً بالفعل في رعاية Medi-Cal مُدارة، فسوف تدفع خطة الرعاية المُدارة نظير خدمات CBAS عندما تصبح خيار رعاية مُدارة. لن تحتاج إلى إجراء أي تغييرات لمواصلة الحصول على CBAS.
 - إذا كان بالإمكان أن تلتحق برعاية Medi-Cal المُدارة لكنك غير ملتحق الآن، فسيتعين عليك الالتحاق لمواصلة الحصول على خدمات CBAS عندما تصبح متاحة من خلال رعاية Medi-Cal مُدارة.
 - إذا حصلت على Medicare، فإن الالتحاق برعاية Medi-Cal المُدارة لن يؤثر في قدرتك على اختيار أطباء Medicare.
- إذا كنت تعيش في مقاطعة ليس بها رعاية Medi-Cal مُدارة أو لا تستطيع الحصول على رعاية مُدارة، فأنت لست بحاجة إلى إجراء أي تغييرات لمواصلة الحصول على CBAS. يمكنك مواصلة تلقي خدمات CBAS كإعانة Medi-Cal عادية.

10. هل سيكون بإمكانني الذهاب إلى نفس المركز للحصول على CBAS

يتوقف هذا على عدة أشياء. سيكون بوسع العديد من مراكز ADHC عرض CBAS. يمكن لمراكز ADHC التقدم إلى الولاية ليصبحوا موفري خدمات CBAS. إذا كنت مؤهلاً لخدمات CBAS وتم اعتماد مركز ADHC الخاص بك ليصبح موفر خدمات CBAS بحلول 29 فبراير 2012، فسوف تتمكن من الحصول على الخدمات في نفس المركز بمجرد انتهاء ADHC. إذا لم يصبح مركز ADHC الخاص بك موفر خدمات CBAS، فسوف تحصل على معلومات بشأن موفري خدمات CBAS الآخرين.

NOTICE OF CLASS ACTION SETTLEMENT AGREEMENT

(إخطار باتفاق تسوية دعوى جماعية)

Darling et al. v. Douglas et al., C09-03798 SBA

11. ماذا لو لم أكن مؤهلاً لـ CBAS؟

إذا كنت في ADHC، لكنك غير مؤهل لـ CBAS، فسوف تحصل على إدارة محسنة للحالات لمساعدتك في الحصول على الخدمات الطبية والاجتماعية التي تحتاجها بعد انتهاء ADHC. سوف يعمل معك مدراء الحالات في هذا البرنامج بحيث يكون لك رأي بشأن الخدمات التي تتلقاها وكيفية حصولك عليها.

سيكون أمامك الخيار لتلقي إدارة حالات محسنة كخدمة Medi-Cal عادية أو من خلال رعاية Medi-Cal مُدارة.

12. هل لدي محامٍ في القضية؟

نعم. اعتمدت المحكمة Disability Rights California و National Senior Citizens Law Center و AARP Foundation Litigation و National Health Law Program وشركة المحاماة Morrison & Foerster LLP لتمثيلك أنت وآخرين من أعضاء المجموعة. ويُطلق على المحامين معاً اسم محامي المجموعة. ولن تتحمل أتعاب هؤلاء المحامين.

13. كيف سيتم دفع أتعاب المحامين؟

إذا تمت الموافقة على التسوية، فسوف يدفع المدعى عليهما أتعاب المحامين إلى محامي المدعين نظير عملهم في هذه القضية. ويتعين أن توافق المحكمة على مقدار الأتعاب. سوف يطلب المدعون والمدعى عليهما من المحكمة اعتماد رسوم بواقع \$2.2 مليون نظير العمل الذي تم القيام به خلال الـ 2-1/2 الأخيرين. وسوف يطلبون من المحكمة اعتماد ما يصل إلى \$400,000 لمحامي المدعين من أجل مراقبة التسوية على مدار الـ 2-1/2 التاليين. ولا يجب عليك سداد أتعاب المحامين.

14. ما هي الخيارات المتاحة لي بشأن التسوية؟

يمكنك ألا تفعل شيئاً، وسوف تظل عضو مجموعة. ويمكنك أن تكتب خطاباً إلى المحكمة تبين فيه أسباب عدم قبولك للتسوية وأن ترسله بالبريد بحلول 10 يناير 2012. إذا كنت تريد الحديث في Fairness Hearing في 24 يناير 2012، فيتعين عليك أن تذكر ذلك في خطابك. ويرجع الأمر إلى المحكمة لتقرير ما إذا كان سيتم السماح لك بالحديث في جلسة الاستماع. غير أنه لا يتعين عليك الحضور إلى المحكمة في 24 يناير 2012 حتى يؤخذ اعتراضك بعين الاعتبار.

15. في حالة الموافقة على التسوية، فماذا يعني ذلك؟

في حالة الموافقة على هذه التسوية، فسوف تتمكن من الحصول على CBAS أو إدارة محسنة للقضية وفق وضعك. لن تتمكن من أن تصبح جزءاً في دعوى قضائية أخرى بشأن ما إذا كان بوسع California إنهاء إعانة Medi-Cal ADHC.

16. كيف أخبر المحكمة إذا كنت لا أقبل التسوية؟

إذا كنت عضو مجموعة، يمكنك أن تخبر المحكمة بأنك لا توافق على التسوية أو أي جزء منها من خلال إرسال خطاب يتضمن اعتراضاتك بحلول 10 يناير 2012. يمكنك كتابة الخطاب بنفسك أو من خلال محامٍ على نفقتك الخاصة.

NOTICE OF CLASS ACTION SETTLEMENT AGREEMENT

(إخطار باتفاق تسوية دعوى جماعية)

Darling et al. v. Douglas et al., C09-03798 SBA

للاعتراض، يتعين عليك إرسال خطاب إلى المحكمة يبين اعتراضك، ويتضمن شرحاً لأسباب اعتراضك. وتأكد من أن تدرج أعلى الخطاب اسمك وعنوانك ورقم هاتفك، مع كتابة *Darling et al. v. Douglas et al., C09-03798 SBA*. وتأكد من توقيع الخطاب.

أرسل الخطاب الأصلي بالبريد إلى كاتب المحكمة (Clerk of the Court) وأرسل نسخاً من الخطاب إلى محاميي الأطراف. يتعين إرسال الاعتراض بالبريد إلى هذه الأماكن الثلاثة مختوماً بخاتم البريد في موعد أقصاه **10 يناير 2012**.

<u>Attorneys for DHCS:</u> Susan M. Carson Office of the Attorney General 455 Golden Gate Avenue, Suite 11000 San Francisco, CA 94102-7004	<u>Attorneys for Class Members:</u> Elissa Gershon Disability Rights California 1330 Broadway, Suite 500, Oakland, CA 94612 ATTN: <i>Darling v. Douglas</i>	<u>Clerk of the Court:</u> U.S. District Court 1301 Clay Street Oakland, CA 94612 <u>Reference:</u> <i>Darling et al. v. Douglas et al., Case No. C09-03798 SBA</i>
---	--	---

17. متى وأين ستقرر المحكمة الموافقة على التسوية؟

سوف تعقد المحكمة Fairness Hearing لتقرير ما إذا كانت ستوافق على التسوية في **24 يناير 2012 الساعة 1 بعد الظهر**. وسوف تنظر المحكمة فيما إذا كانت التسوية عادلة ومعقولة وكافية أم لا. سوف يستمع القاضي إلى أعضاء المجموعة الذين طلبوا التحدث في جلسة الاستماع. يمكنك الحضور حتى إذا لم تكن ترغب في التحدث. سوف تتعقد جلسة الاستماع في:

United States District Court
Northern District of California
1301 Clay Street
Courtroom 1, 4th Floor
Oakland, CA 94612

18. ماذا يحدث إذا لم أفعل أي شيء على الإطلاق؟

إذا لم تفعل شيئاً، فسوف تظل عضو مجموعة. في حالة الموافقة على هذه التسوية، فسوف تتمكن من الحصول على CBAS أو إدارة محسنة للقضية وفق وضعك. لن تتمكن من أن تصبح جزءاً في دعوى قضائية أخرى بشأن ما إذا كان بوسع California إنهاء إعانة Medi-Cal ADHC.

NOTICE OF CLASS ACTION SETTLEMENT AGREEMENT

(إخطار باتفاق تسوية دعوى جماعية)

Darling et al. v. Douglas et al., C09-03798 SBA

الحصول على معلومات إضافية

19. كيف أحصل على معلومات إضافية عن التسوية؟

للحصول على معلومات إضافية أو نسخة من اتفاق التسوية أو المساعدة في تقديم اعتراض إلى المحكمة، يمكنك الاتصال بـ Disability Rights California:

(888) 599-3921	darling@disabilityrightsca.org
----------------	--------------------------------

20. كيف أحصل على معلومات إضافية عن القضية؟

يمكنك الحصول على معلومات إضافية عن القضية من خلال مطالعة ملف القضية الواقع في مكتب Clerk of the U.S. District Court الكائن في العنوان المبين في السؤال 17. يمكنك أيضاً مطالعة التسوية الكاملة والحصول على معلومات إضافية على:

- <http://www.disabilityrightsca.org/advocacy/Darling-v-Douglas/index.html>
- أو
- <http://www.dhcs.ca.gov/services/medi-cal/Pages/ADHC/ADHC.aspx>

21. كيف أحصل على نسخ من هذا الإخطار بلغات أخرى أو بصيغ مناسبة للمعاقين؟

إذا كنت بحاجة إلى نسخة من هذا الإخطار بلغة أخرى، أو إذا كنت تعاني من إعاقة وتحتاج إلى ترتيبات خاصة مثل صيغة بديلة من الإخطار (على سبيل المثال لغة بريل أو الطباعة الكبيرة)، أو طريقة بديلة لطرح الأسئلة حول هذا الإخطار (على سبيل المثال، مترجم لغة إشارة)، فيمكنك:

- الاتصال بمحامي المدعين Disability Rights California على (888) 599-3921؛
- أو
- زيارة موقعي Disability Rights California أو DHCS الإلكترونيين المدرجين في السؤال 20.